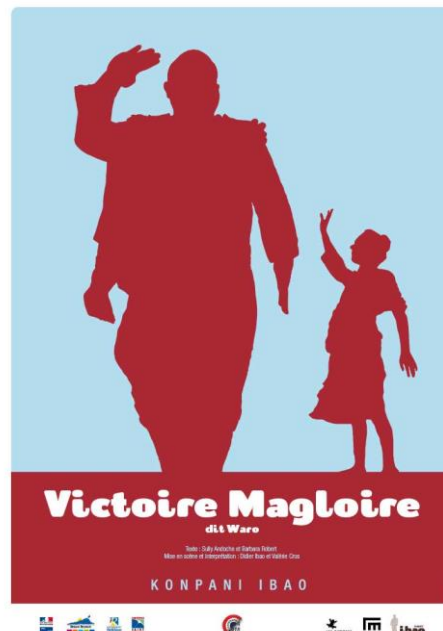




RÉGION ACADÉMIQUE

MINISTÈRE  
DE L'ÉDUCATION NATIONALE,  
DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR  
ET DE LA RECHERCHE



## VICTOIRE MAGLOIRE DIT WARO - Fiche pédagogique

Konpani IBAO

Auteurs : Barbara Robert et Sully Andoche

Mise en scène et interprétation : Didier Ibaò et Valérie Cros

« Nous avons choisi de raconter le parcours d'un poilu réunionnais de son recrutement à son retour sur l'île. Ce parti-pris d'individualisme nous semble le plus à même de mettre en relief l'héroïsme comme l'absurdité de la guerre. Notre héros traverse toutes les grandes batailles. Son besoin de reconnaissance est au cœur de l'histoire. En vrai candide, sa naïveté rend drôles des scènes qui auraient pu n'être que cruelles. Surtout, ce voyage au cœur de l'enfer le transforme, le façonne. C'est un véritable parcours initiatique auquel nous sommes conviés, nous emmenant d'un registre comique au tragique final. »

La Konpani Ibaò

### AVANT LE SPECTACLE :

#### Découvrir la compagnie :

- Les élèves peuvent découvrir la Konpani à travers son site : <http://www.ibao.re>

Ils pourront ainsi s'intéresser à la démarche originale de cette compagnie réunionnaise et découvrir ses créations. On peut les amener à réfléchir plus précisément au choix de proposer un théâtre « nomade », « hors-les-murs » et sur ce que cela peut impliquer en termes de scénographie.

#### Travailler sur le contexte historique :

• À défaut de pouvoir lire l'intégralité de **la thèse de Rachel Mnémosyne, *Les soldats réunionnais dans la Grande Guerre, 1914-1918*** (Thèse de doctorat, 2006), on peut s'appuyer sur un entretien avec l'auteur : <https://dpr974.wordpress.com/2014/05/19/les-soldats-reunionnais-pendant-la-guerre-14-18/>

Cet entretien synthétise des informations essentielles pour comprendre l'histoire de Victoire Magloire. On peut notamment étudier les circonstances de la mobilisation à la Réunion (avec les conséquences du paupérisme et de l'illettrisme), le parcours géographique des poilus réunionnais (les camps de regroupement coloniaux dans le sud de la France, les raisons de leur affectation sur les fronts de l'Est et d'Orient), l'horreur de la guerre de tranchées, la correspondance avec les familles (notamment pour les illettrés comme Victoire), les mairaines de guerre etc.

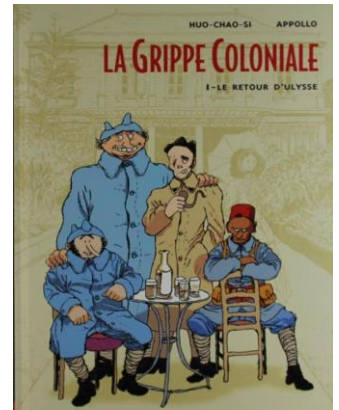
- On peut demander aux élèves de **tracer l'itinéraire de Victoire sur une carte** : La Réunion (Le Brûlé, Saint-Denis) - Diego Suarez (août 1914) - Marseille (avril 1915) - Front d'Orient, Gallipoli (mai 1915) - Salonique (octobre 1915) - Verdun (mars 1916) - permission à Paris (avril 1916) - Front des Dardanelles (Monastir, juin 1916) - Hôpital à Marseille (novembre 1916) - Macédoine (septembre 1917) - Uskub (Macédoine, septembre 1918) - La Réunion.

- On peut faire écouter **la chanson « Louxor » interprétée par Céline Viry** (CD « Bourbon maloya », Oasis production) qui évoque le départ, sur le bateau *Louxor*, des jeunes créoles sur le front de l'Est. La bataille contre les bulgares (à laquelle participe Victoire) est notamment mentionnée. Et certaines paroles ne manqueront pas de faire réagir les élèves (cf. extrait ci-joint).

- On peut faire découvrir aux élèves des **documents authentiques** tels que des lettres de poilus réunionnais ou des articles de journaux de l'époque (voir à ce sujet le dossier intitulé « La grande guerre à travers la presse réunionnaise : 1914-1916 », réalisé par Gilles Gauvin et disponible sur internet).

- **La BD *La Grippe coloniale*** (tomes 1 et 2) d'Appollo et Huo-Chao-Si (Des bulles dans l'océan) peut être une façon attrayante d'aborder l'histoire des poilus réunionnais. Un travail interdisciplinaire peut être réalisé en arts plastiques, en français et en histoire.

Voici quelques suggestions de planches particulièrement intéressantes pour préparer la venue au spectacle :



- l'engagement des réunionnais à la caserne de Saint-Denis : tome 2, p. 50-52.

Ces trois planches permettent d'introduire une réflexion sur la société réunionnaise de l'époque en comparant les motivations et les incorporations des différents personnages : Grondin, Evariste, Camille, Voltaire et Picard.

- l'expérience des combats selon Voltaire, le tirailleur « sénégalais » : tome 2 p.32-36.

- le retour sur l'île : On peut faire découvrir ce thème avec les planches p.1 à 4 du tome 1 qui relatent le retour du « Madona » à la Réunion (bateau sur lequel l'esprit de Victoire revient). En prolongement du spectacle, on pourra choisir d'étudier plus précisément l'épidémie de grippe espagnole racontée dans le tome 2, intitulé « Cyclone la peste ».

- On peut aussi compléter l'étude du contexte historique **par la lecture de textes d'auteurs** (récits autobiographiques, romans de guerre, poèmes, lettres...). Pour ce faire, on peut s'aider de l'anthologie d'Antoine Compagnon *La Grande guerre des écrivains, d'Apollinaire à Zweig*, folio classique n°5763, Gallimard, 2014. On sélectionnera notamment des textes offrant des témoignages précis sur la guerre de tranchées tels que « J'ai tué » de Blaise Cendrars qui est particulièrement édifiant.

## Travailler sur le texte :

- On peut proposer une approche du texte centrée sur la thématique de l'engagement afin de **faciliter l'écoute des élèves au début du spectacle**. Il semble notamment intéressant de mettre en regard :
  - les trois planches de la *Grippe coloniale* relatant l'engagement des personnages à la caserne de Saint-Denis (t. 2, p.50-52)
  - et le dialogue entre Victoire et l'officier recruteur (cf. extrait ci-joint).

**NB** : L'extrait proposé permet non seulement de faire découvrir le personnage de Victoire Magloire mais également d'identifier les critères de recrutement retenus par l'armée. Les élèves ne manqueront pas de relever le comique de mots largement présent dans cet extrait. On pourra ainsi mener une réflexion sur la notion de diglossie.

- On peut ensuite proposer **une mise en voix et en espace** de l'extrait qui se prête particulièrement bien à une salle de classe.

## **PENDANT LE SPECTACLE :**

Selon le niveau de la classe, on pourra demander aux élèves d'être particulièrement attentifs :

- à la scénographie : la position du public (position bi-frontale qui n'est pas sans rappeler les tranchées), l'espace de jeu, le décor, les accessoires ;
  - au jeu des deux acteurs qui incarnent tous les rôles. Comment changent-ils de rôles ?
  - aux lumières : D'où proviennent-elles ? Sont-elles crues ou tamisées ? Couleurs particulières ?
- Quelle atmosphère dégagent-elles selon les scènes ?

- aux différents moments comiques et tragiques ;
- aux langues employées par les différents personnages ;
- aux anachronismes et/ou aux passages fantastiques.

## **APRÈS LE SPECTACLE :**

- Un temps d'échange avec l'équipe artistique sera l'occasion pour les élèves d'exprimer leur ressenti et de poser des questions sur les choix de mise en scène et le processus de création du spectacle.

- Une visite du monument aux morts de la ville prendra tout son sens après un tel spectacle. On peut envisager également une recherche généalogique aux Archives départementale, notamment si certains élèves de la classe ont un aïeul qui a combattu pendant la Première Guerre Mondiale.

- Le spectacle s'achève par une version créole du poème « Le dormeur du val » : « Soméyer sou solèy » (Sully Andoche, 2015). La lecture des deux versions pourra être une jolie façon de revenir sur l'histoire de Victoire et sur ce que les élèves auront ressenti (voir le poème ci-joint).

# EXTRAIT

-4-

## Août 1914 Conseil de recrutement

### Officier recruteur

Au suivant !

Veillez décliner vos nom, prénom, classe, armée d'incorporation grade et régiment.

### Victoire

Victoire Magloire jamais parti l'école, volontaire pour mourir pour la patrie, parler la France et ...

### Officier recruteur

Vous ne faites pas partie des appelés.

### Victoire

Non personne la v'nu appelle a moi je la v'nu tout seul, j'en ai fait la queue, je suis volontaire, et vous pouvez m'appeler.

### Officier recruteur

C'est quoi ce zouave...

### Victoire

Mon colonel, la France a besoin de moi, je suis le garçon de la France, volontaire pour mourir...

### Officier recruteur

Allez c'est bon ! Asseyez-vous jeune homme. Bulletin de naissance et certificat de bonne vie et de mœurs n°6 !

### Victoire

Voilà ! j'ai toute le papiers, le maire était pas là mais j'ai des connaissances, le monsieur de la madame....

### Officier recruteur

Savez-vous lire et écrire ?

### Victoire

J'en sais pas

### Officier recruteur

Bien ! Victoire Magloire, ce n'est pas grave, plus de 50% des appelés, indigènes de l'île, ne savent pas lire. Mais vous vous êtes volontaire.

**Victoire**

Volontaire pour mourir pour...

**Officier recruteur**

Ça va, jeune homme, restez optimiste !

**Victoire**

Je reste au ... où vous voulez !

**Officier recruteur**

Houlà ! ça va être dur ! Ordonnance, veuillez envoyer un câblogramme à l'Etat Major, je dicte : rajouter paragraphe pour les créoles Réunionnais non lettrés, dans manuel élémentaire à l'usage des officiers et sous-officiers appelés à commander les indigènes coloniaux.

Vous avez les résultats des analyses médicales ?

**Victoire**

...

**Officier recruteur**

Le papier des docteurs ?

**Victoire**

Voilà tout est bon !

**Officier recruteur**

Monsieur Magloire si votre niveau d'étude correspond à celui de vos compatriotes, on peut pas en dire de même de votre état de santé : vous avez déclaré n'avoir pas de paludisme, ni de tuberculose, ni de bérubéri, ni de dysenterie, ni de tétanos, ni de typhoïde, ni de peste. Vous buvez moins de 4,27 litres d'alcool par an ?

**Victoire**

Au moins !

**Officier recruteur**

Encore moins, très bien ! À vue de nez vous mesurez plus d'1m55.

**Victoire**

Au moins...

**Officier recruteur**

Très bien, vous m'avez l'air plus vaillant que vos compatriotes et... et vous n'avez pas l'air dénutri. Mais vous êtes apte mon petit, vous êtes apte...

**Voici l'adaptation en créole du célèbre poème d'Arthur Rimbaud « Le Dormeur du val » :**

Somèyèr sou solèy

In karo kréson fré, in rivir i glouglout  
Tèr la si zèrb dolo, plin ti zétwal larzan  
Solèy, fyèr konm gro vaza, i anvoy son tout  
Ti landrwa la i klat dann onzèr flanbwayan

In solda, zinn, bous an gob mous, koko o fré  
Son pyédkou po rafrési dann kréson tann tann  
Li dor ; kat fèr anlèr dann zèrb, sou niyaz blé  
Fay fay si s'payas vèr, sou s'gro limir tamann

Son pyé dann margrit fol, li dor. Sourir parèy  
Sourir un marmay malad, li kraz son somèy.  
Solèy, kouvèrt ali dann out bra : li la fré

Fèy tibonm i san bon, son né i dig dig pa  
Dann lardèr li dor, dé min si son lèstoma  
Trankil. Li na dé trou rouz dési son koté

Sully Andoche (2015)

**Voici un extrait des paroles de la chanson de Firmin Viry qui ont plus d'un point commun avec l'histoire de Victoire.**

Sèl ke mi regrèt  
Kit mon marmay dan la rényon  
La fé ti mouchoir  
La mark mon non  
Dan lé kat koin

A Loxor i sava  
A Loxor i sava  
A Loxor i sava  
Marmay gayar oi koup dolo

La di bilgari lé mové  
A moin mèm ti noir  
Mi fou pa mal  
Kan mitrayèz va pété  
Va mèt Kréol an avan

Bonsoir Pauline  
Bonsoir Paula  
Mi sava po la bilgari  
Kan zobi va tonbé  
Nout marmay va plèr po nou

Extrait de « Loxore », maloya de Firmin Viry. Ce titre a également été enregistré dans une version séga dont le titre est « Mi quitte La Réunion » (chantée par Céline Viry et accompagnée par les Soul Men)